



SCHOTT
CERAN®

SCHOTT CERAN®

Instructions for care

EN | CN | KR | JP

SCHOTT
CERAN®

EN

SCHOTT is an international technology group with more than 130 years of experience in the areas of specialty glasses and materials and advanced technologies.

CN

With our high-quality products and intelligent solutions, we contribute to our customers' success and make SCHOTT part of everyone's life.

KR

Product benefits SCHOTT CERAN®

- The product of advanced German engineering
- Originally developed for use in space exploration
- High durability
- Extremely temperature-stable
- Manufactured using environmentally friendly technology
- Easy to clean and lifelong beauty

JP

肖特是一家在特种玻璃和特殊材料领域拥有超过 130 年经验的跨国高科技集团公司。凭借高质量的产品和智能解决方案，我们努力为客户的成功助予一臂之力，并使肖特成为人们日常生活中不可或缺的一部分。

肖特赛兰® 产品优势

- 德国先进的工程技术产品
- 最初开发应用于太空探索的材料
- 高耐用性
- 极高的耐热性能
- 采用环保技术制造
- 极易清洗，恒久亮丽

쇼트는 특수 유리 및 소재 관련 기술 분야에서 130 년 이상의 전통을 자랑하는 세계적인 테크놀로지 기업입니다.

쇼트는 최고의 제품과 솔루션으로 고객의 성공에 기여하고 소비자 생활 수준을 높이기 위해 노력하고 있습니다.

쇼트 세란® 제품의 장점

- 독일의 선진 엔지니어링 기술 제품
- 우주 탐사 용도로 최초 개발
- 뛰어난 내구성
- 극심한 온도 변화에서의 안정적인 기능
- 환경 친화적 기술을 이용한 소재
- 청소하기 쉽고 아름다움이 유지되는 제품

ショットは、特殊ガラス、素材、先端技術の分野で130年以上の歴史を持つ国際的なテクノロジーグループです。

品質の高い製品と優れたソリューションを提供することによって、お客様の成功に貢献し、すべての人の暮らしの中に息づいています。

SCHOTT CERAN® 製品の特長

- ドイツの先進的なエンジニアリングによる製品です
- 当初は宇宙探査に使用するために開発されました
- 比類のない耐久性
- 極めて優れた温度安定性能
- 環境に配慮した特許技術により製造されています
- 清掃性に優れ、美しさが持続します

SCHOTT CERAN® – a symbol of outstanding quality.

SCHOTT CERAN® is clearly more than just a brand.

SCHOTT CERAN® stands for trust, reliability, quality, in short: a seal of approval.

- SCHOTT CERAN® is the only TÜV-certified glass-ceramic
- Winner of the German Innovation Award
- Voted one of Germany's TOP 3 sustainable products and services
- Brand of the Century in Germany in 2016
- Our scratch-resistant SCHOTT CERAN Miradur® glass-ceramic cooktop was presented with the Iconic Awards Interior Innovation 2017 as "Best of Best" and certified by TÜV Rheinland for quality, scratch resistance and controlled production.

肖特赛兰® —— 卓越品质的象征。

显然肖特赛兰® 不仅仅是一个品牌。

肖特赛兰® 代表着值得信赖、可靠耐用以及一流的品质，简而言之，它是品质的保证。

- 肖特赛兰® 是唯一通过TÜV认证的微晶玻璃
- 德国创新奖得主
- 被列为德国最佳可持续发展的产品和服务企业前三甲
- 荣获 2016 年德国世纪品牌荣誉称号
- 我们的 SCHOTT CERAN Miradur® 防刮玻璃陶瓷烹饪灶面荣获了 2017 年德国标志性设计奖室内创新奖 (Iconic Awards Interior Innovation 2017) “优中选优” 桂冠并获得德国莱茵 TÜV 的质量、抗划伤和控制生产认证。

CERTIFIED BY TÜV RHEINLAND

SCHOTT CERAN® is the first and only TÜV-certified glass-ceramic cooktop panel

- Tested for harmful substances
- Suitable for food contact
- Periodic inspection



GERMAN INNOVATION AWARD

SCHOTT CERAN® - Winner of the German Innovation Award 2010



최고 품질의 우수한 쇼트 세란®

쇼트 세란®은 브랜드 그 이상의 가치를 가집니다.

쇼트 세란®은 믿음, 신뢰, 품질의 상징입니다.

- 쇼트 세란®은 글라스 세라믹으로서는 유일하게 독일의 TÜV 인증을 받은 제품입니다.
- 독일 혁신 어워드 수상 (German Innovation Award)
- 독일의 3대 지속 가능 제품 어워드 후보 지목 (Germany's TOP 3 sustainable products and services)
- 독일의 브랜드 어워드 수상 (Brand of the Century in Germany in 2016)
- 당사 내스크래치 SCHOTT CERAN Miradur® 글라스 세라믹 - 쿡탑은 Iconic Awards Interior Innovation 2017 에서 Best of Best 상을 수상하였으며, 독일 기술 검사 협회 라인란트 (TÜV Rheinland) 로부터 품질, 내스크래치 및 검사 완료 제품에 대한 인증을 획득하였습니다.

SCHOTT CERAN® -優れた品質のシンボル

SCHOTT CERAN® は、単なるブランド名ではありません

SCHOTT CERAN® は、信用、信頼、高品質、つまり折り紙付きの製品なのです

- SCHOTT CERAN® は唯一 TÜV に認証されているガラスセラミックです
- ドイツ・イノベーション・アワードを受賞しています
- ドイツにおける持続的な製品やサービスの中でトップ 3 に選ばれました
- 独自性: 2016 年のドイツにおける世紀を代表する 브랜드입니다
- 耐引掻性に優れたガラスセラミック製 쿡탑 패널 SCHOTT CERAN Miradur® は、Iconic Awards Interior Innovation 2017, Best of Best 賞を受賞했습니다。また、테우플라인란트에서, 高い品質、耐引掻性、優れた生産管理についての認証を受けています。

BRAND OF THE CENTURY

Recognized with the
German Standards Branding Award 2016



ICONIC AWARDS INTERIOR INNOVATION & TÜV RHEINLAND

SCHOTT CERAN Miradur® – the first
scratch-resistant glass-ceramic cooktop panel
in the world



SCHOTT
CERAN®
Miradur

Keeping your kitchen sparkling

Congratulations on purchasing a genuine SCHOTT CERAN® glass-ceramic cooktop. You now have an original from SCHOTT, the world's leading glass-ceramic manufacturer, with the top quality and durability you'd expect. To make sure your new glass-ceramic cooktop lasts, here are a few important tips.

Useful care tips

Clean your SCHOTT CERAN® glass-ceramic cooktop regularly, preferably every time you use it. Avoid using abrasive sponges or scouring agents. Harsh chemical cleaners like oven sprays or stain removers are also unsuitable, as are bathroom or household cleaners. We have included a list of recommended cleaners.

SCHOTT
CERAN®

Tips for keeping your SCHOTT CERAN® glass-ceramic cooktop shiny:

- Use a burner that is the same size as your cookware.
- The bottom of the cookware should be clean, dry and ridge-free to prevent any potential unsightly scratches and deposits (such as lime specks).
- When hot, keep the cookware flat on the glass-ceramic cooktop. This enables the heat to be more effectively transferred.
- Lift up your cookware when moving them around on the cooktop to avoid scratches.
- Don't worry about burned vegetable oil on your cooktop: it can easily be removed by using a suitable glass-ceramic cleaner.

Tips for using the right cookware:

- Optimal results during cooking can be achieved with cookware made of stainless steel or enameled steel. We recommend a base thickness of 2–3 mm for enameled steel and 4–6 mm for stainless steel cookware with sandwich bottom.
- Induction cooking generally only functions with ferro–magnetic cookware. You can determine whether your pots and pans are induction-capable simply by holding a magnet to the bottom of the pot. If it "sticks", the pot can be used on an induction cooker.

Accidents happen ...

... and before you know it, plastic, tin foil, sugar or sugary food have fallen on the hot glass-ceramic cooktop. Please scrape it off the hot surface as quickly as possible. If these substances melt, they can damage the glass-ceramic cooktop.

Sparkling results in only three steps:



To thoroughly clean your glass-ceramic cooktop, first remove dirt and food with a suitable metal scraper for glass-ceramic cooktops.



Once the glass-ceramic cooktop has cooled, put a few drops of a suitable cleaner on it and rub it on with a paper towel.



Then wipe the glass-ceramic cooktop with a damp cloth and dry it with a clean cloth or paper towel.

Recommended cleaners

Tested and approved for CERAN® glass-ceramic cooktops

- KR
 DOMAX (Global Cosmed International GmbH)
 ORO frisch-aktiv Glaskeramik Reiniger (ORO Products)

使您的厨房保持光洁明亮

CN

感谢您购买独一无二的肖特赛兰® 微晶玻璃灶具面板。

现在，您终于拥有了一件来自肖特的产品。肖特是世界上领先的微晶玻璃制造商，其产品的顶级质量和超高耐用性必能满足您的期望。为了确保您的微晶玻璃灶具面板持久亮丽如新，这里告诉您一些重要的注意事项。

贴心的护理贴士

请定期清洁您的肖特赛兰® 微晶玻璃灶具面板，最好每次使用后都进行清洁。请勿使用粗糙的海绵或洁具。烤箱喷雾清洗剂或去污剂等强烈化学洗涤剂，以及卫浴或家用清洁剂也不适合使用。我们推荐的清洁剂请见产品附加清单。

SCHOTT
CERAN®

肖特赛兰® 微晶玻璃灶具面板保持光洁明亮的注意事项：

- 使用尺寸与您的炊具相同的炉头。
- 炊具底部应当保持清洁、干燥并且平整，防止产生刮痕与沉积物（如石灰斑）。
- 在进行加热时，请将炊具平放在微晶玻璃灶具面板上。使热量更有效的传导。
- 移动炊具时请抬起它们，以防刮伤灶具面板。
- 请勿担心溅到面板上食用油：使用适当的微晶玻璃清洁剂可轻松将其去除。

正确使用炊具注意事项：

- 使用不锈钢或搪瓷炊具可达到非常理想的烹饪效果。我们推荐底厚 2–3 mm 的搪瓷锅，和底厚 4–6 mm 并有底部夹层的不锈钢锅。
- 电磁炉烹饪通常只对铁磁炊具有效。只要拿块磁铁放到炊具底部，您便可确定它是否适用于电磁炉。如果磁铁“吸住”炊具，该炊具便可在电磁炉上使用。

发生意外时 …

… 在你知道之前，如果塑料、锡纸、糖或含糖食物已经落在高温的微晶玻璃灶具面板上，请尽快将其从高温表面上擦掉。如果这些物质融化，它们会损坏微晶玻璃灶具面板。

实现光洁明亮, 只需三步:



首先使用适合于微晶玻璃灶具面板的刮刀清除污垢和食物, 彻底清洁您的微晶玻璃灶具面板。



当微晶玻璃灶具面板冷却后, 立即将少许适当的清洁剂滴在面板上, 并用纸巾在面板上来回擦拭。



然后用湿抹布擦拭微晶玻璃灶具面板, 最后用干净的抹布或纸巾将其擦干。

당신의 주방을 반짝 반짝하게 유지하기

쇼트 세란® 글라스-세라믹 쿡탑 구매를 축하드리며, 감사합니다. 쇼트는 세계를 선두하고 있는 글라스-세라믹 제조사이며 여러분이 기대한 것 이상의 높은 수준의 내구성과 품질을 제공합니다. 새로 구매하신 글라스-세라믹 쿡탑을 항상 새 것과 같이 유지하기 위한 몇 가지 중요한 사항들이 있습니다.

유용한 관리 방법

주기적으로 쇼트 세란®글라스 - 세라믹 쿡탑을 닦아 주십시오. 사용하실 때마다 닦아 주시면 더 좋습니다. 표면이 거친 스폰지나 연마제 성분의 세제 사용을 피해 주십시오. 추천된 클리너 이외에 오븐 스프레이, 얼룩 제거제, 화장실 세제와 일반 가정용세제와 같은 강한 화학 세제의 사용을 자제하여 주십시오. 쇼트 세란®을 청결히 유지 사용하기 위해 추천하는 세제 목록을 알려드립니다.

SCHOTT CERAN®

쇼트 세란® 글라스-세라믹 쿡탑을 빛나게 유지하는 방법

- 세란® 화구 사이즈와 동일한 사이즈의 조리 기구 사용을 추천합니다.
- 조리 기구의 바닥은 청결해야 하며, 물기가 없어야 하며 더불어 바닥 면이 편평해야 합니다. 이는 발생 가능한 보기 흉한 흠집과 석회입자에 의한 침전을 방지하기 위함입니다.
- 글라스-세라믹 쿡탑이 뜨거울때에 조리기구를 평평하게 올려 주십시오. 그러면 열이 좀 더 효율적으로 전달될 수 있습니다.
- 조리기구를 옮기고자 할 때에, 들어 올려 쿡탑에 놓아 주십시오. 이는 스크래치를 방지 하기 위함입니다.
- 타서 눌러 붙은 야채 오일 종류에 대하여 열려하지 않으셔도 됩니다. 이것은 글라스-세라믹 전용 세제를 사용하여 쉽게 제거 됩니다.

적합한 조리기구의 사용을 위한 팁

- 조리 시 스테인리스나 에나멜 스틸로 제작된 조리 기구를 사용하면 최상의 결과를 얻을 수 있습니다. 에나멜 스틸을 씌운 조리 기구의 바닥 두께는 2-3mm, 스테인리스 조리 기구는 샌드위치 바닥이면서 바닥 두께는 4-6mm인 제품의 사용이 권장됩니다.
- 인덕션은 일반적으로 강한 자성의 조리 기기로 작동됩니다. 가지고 계신 팬과 냄비가 인덕션 사용이 가능한지 판별하기 위하여서는 자석을 조리기구 바닥에 붙여 보시면 쉽게 알 수 있습니다. 만약 조리기구 바닥에 자석이 붙는다면 그 조리구기는 인덕션 용으로 사용되기에 적합합니다.

플라스틱, 은박지 호일, 설탕 혹은 설탕이 함유된 음식이 뜨거운 글라스 - 세라믹 쿡탑에 흘러 내리는 일이 발생할 수 있습니다. 가능한 빨리 뜨거운 쿡탑 표면의 찌꺼기를 스크래퍼를 사용하여 긁어내어 주십시오. 만약 상기에 언급된 물질이 녹아 있다면, 그것으로 인하여 글라스-세라믹 쿡탑이 손상될 수 있습니다.

간단한 3단계 과정으로 반짝이는 세란®을 유지할 수 있습니다.



글라스-세라믹 쿡탑을 깨끗하게 청소하기 위하여서는 첫 번째로 글라스-세라믹 쿡탑에 열기가 남아있을 때, 사용하기 적합한 스크래퍼로 이물질 제거합니다.



일단 글라스-세라믹 쿡탑의 온도가 식으면, 적합한 세제 몇 방울을 떨어 뜨린 후 종이 타월로 닦아 주십시오.



그리고 젖은 수건으로 글라스-세라믹 쿡탑을 닦고, 깨끗한 수건 혹은 종이 타월로 닦아 주십시오.

추천 세제

세란®글라스-세라믹 쿡탑을 위해 실험되고 승인됨

KR 한국

DOMAX (Global Cosmed International GmbH)

ORO frisch-aktiv Glaskeramik Reiniger (ORO Products)

キッチンの輝きを保ちます

正真正銘のガラスセラミックトッププレート SCHOTT CERAN® をお買い求めいただき誠にありがとうございます。ご期待する最高の品質と耐久性を備えた、世界有数のガラスセラミックメーカー ショットによる、オリジナル製品を手に入れた今、末長くご使用していただくための重要なヒントをいくつかご紹介します。

役立つお手入れのヒント

SCHOTT CERAN® ガラストップは、できればご使用する度にもしくは定期的に清掃してください。研磨剤の入ったスポンジやタワシはクリーニングに使用しないでください。またオープン用クリーナーや染み抜き剤のような刺激性の強い化学洗剤、お風呂や家庭用洗剤もご使用になれません。

SCHOTT CERAN®

SCHOTT CERAN® ガラストップをピカピカに保つためのヒント:

- 電気用には、調理ゾーンのサイズに合った調理器具をご使用ください。
- 調理器具の底は、クリーンで乾いた状態また付着物がないようにしてください。ガラストップ面のいやなキズや付着して固まった(カルキ層のような)状態を避けるためです。
- 調理が終わるまでは、調理器具はガラストップの上にかっちり置いてください。その方が熱を効果的に伝えます。
- 調理器具はガラストップの上に置いたまま移動させず、持ち上げるようにしてください
- 植物性オイルがガラストップに焦げ付いてしまっても心配いりません。適切なガラストップ用クリーナーを使えば簡単に取り除くことができます

正しい調理器具の使用に関するヒント:

- 最適な調理は、ホーローやステンレスなどそれぞれに最適な調理器具で実現します。ホーロー製なべの場合は厚みが 2-3mm、底が多層構造のステンレス製なべの場合は 4-6mm、の調理器具をお勧めします。
- IH 調理器の場合は、強磁性金属の調理器具でのみ機能します。お手元のなべやフライパンが使用できるかは、底に磁石をつけてみれば簡単にわかります。もしつつけば IH 調理器にご使用になれます。

事故が起こる ...

その前に...、プラスチック、クッキングオイル、砂糖、または砂糖を含んだ食材等が高温のガラストップについてしまった場合は、ガラス表面が熱いうちにできるだけ素早く取り除くようにしてください。もしそれらが冷えて固まってしまうと、ガラストップを傷めてしまうことがあります。

たった3ステップで輝く結果:



まずは、ガラストップ表面についた汚れや煮こぼれをガラストップ専用のスクレーパーなどで十分に取り除きます。



次に、ガラストップ表面の温度が下がったところで、適切なクリーナーを数滴垂らし、ペーパータオルなどでこすってください。



その後、湿らせた布でガラストップを拭き、最後にきれいな布やペーパータオルを使って乾かしてください。

JP

EN

SCHOTT (Shanghai)**Precision Materials & Equipment**

Unit 301, INNOV Tower, No. 1801

Hong Mei Road

200233 Shanghai

China

Phone +86 21 33678000

Fax +86 21 33678080

www.schott-ceran.cn

CN

KR

JP

肖特 (上海)**精密材料和设备国际贸易有限公司**

上海市虹梅路 1801 号

凯科国际大厦 301 室 (200233)

电话 +86 21 33678000

传真 +86 21 33678080

www.schott-ceran.cn**SCHOTT Korea Co. Ltd.**

8F. Samseong Building,

623 Teheran-ro, Gangnam-gu,

Seoul, Korea (06173)

Phone +82 2 3456 0323

Fax +82 2 3456 0301

www.schott-ceran.kr**쇼트코리아 주식회사**

서울특별시 강남구 테헤란로 623

삼성빌딩 8층 (06173)

Phone +82 2 3456 0323

Fax +82 2 3456 0301

www.schott-ceran.kr**SCHOTT Nippon K.K.**

9F, 4-16-3, Yotsuya

160-0004

Shinjuku-ku, Tokyo

Japan

Phone +81 3-5366-2491

Fax +81 3-5366-2481

www.schott.com/japan**シヨット日本株式会社**

カスタマーオフィス

〒160-0004

東京都新宿区四谷 4-16-3(9階)

Phone +81 3-5366-2491

Fax +81 3-5366-2481

www.schott.com/japan

Home Tech
SCHOTT AG
Hattenbergstrasse 10
55122 Mainz
Germany
Phone +49 (0)6131/66-0
Fax +49 (0)3641/2888-9019
www.schott-ceran.com

Follow us on:



YouTube

www.schott-ceran.com

